

УДК 811.161.3.276.6:004

НОМИНАЦИЯ В РУССКОМ КОМПЬЮТЕРНОМ ПОДЪЯЗЫКЕ (на материале наименований аппаратной части компьютера и элементов системного блока)

Е. В. Рубанова

кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой иностранных языков,
Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова

В статье представлены языковые средства, служащие для номинации элементов аппаратной части компьютера и системного блока, синонимические ряды подобных номинаций и степень их специализации в русском компьютерном подъязыке. В ходе анализа языкового материала также выделяются способы номинации в данном тематическом поле.

Ключевые слова: русский компьютерный жаргон, наименования аппаратной части компьютера, наименования частей системного блока, синоним, способ номинации.

Введение

Подъязык программистов и пользователей компьютеров стал изучаться в 90-х гг. XX в., что связано с активным внедрением компьютера в нашу жизнь. М.В. Барт отмечает, что “компьютерный жаргон представляет собой ‘открытый список’, который постоянно эволюционирует: каждая трендовая единица спустя некоторое время после своего появления начинает восприниматься носителями компьютерного жаргона как устаревшая и перестает ими активно употребляться или заменяется на другую. Подвижность, текучесть и неустойчивость лексического состава проявляется в широких синонимических рядах и в высокой степени детализации наименований, специализации языковых средств” [1, с. 8]. Целью данной статьи является выявление языковых средств, служащих для номинации аппаратной части компьютера и элементов системного блока, синонимических рядов подобных номинаций и степени их специализации в русском компьютерном подъязыке. В ходе анализа языкового материала также выделяются способы номинации в данном тематическом поле.

Основная часть

Как известно, корпус – это основной элемент системного блока компьютера, к которому крепятся все остальные устройства. Корпуса имеют разные формы: вертикальную и горизонтальную. При вертикальной форме системный блок обычно располагают под столом или рядом с монитором. Вертикальные корпуса делятся на несколько видов: Slim, Mini-Tower, Midi(middle)-Tower, Big(full)-Tower, File Server. Среди жаргонных номинаций корпуса компьютера отмечаются: английское слово *slim* для названия миниатюрных по своему размеру корпусов, перевод английского термина “tower” *башня* ‘корпус типа tower и minitower’, *бэбик* – переосмысленный англицизм, используемый для обозначения невысокой башни.

Процессор – это главная микросхема компьютера, его мозг. Он выполняет программный код, находящийся в памяти, и руководит работой всех устройств компьютера. Чем выше скорость работы процессора, тем выше быстродействие компьютера. Процессор имеет специальные ячейки, которые называются регистрами. В регистры помещаются команды, которые выполняются процессором, а также данные, которыми оперируют команды. Работа процессора состоит в выборе из памяти в определенной последовательности команд и данных для их последующего выполнения [2].

В словаре зафиксирован один жаргонизм с общим значением ‘центральный процессор’ – *кирпич*, со значением ‘процессор’ – сокращение *проц.* Остальные жаргонизмы служат для номинации различных процессоров: *быстроух* – ‘эхопроцессор’ FastEcho¹ (способ номинации: перевод+фонетическая мимикрия), *молния голубая* – процессор фирмы IBM с утроенной частотой (метафора), *рука* – процессор ARM (перевод), *скиш* – почтовый процессор Squish (транскрипция), *ухопроектор* – Echoprocessor (фонетическая мимикрия+транслитерация). Данные единицы являются не синонимами, а скорее гипонимами по отношению к гиперониму “процессор”. Однако наряду с жаргонизмом *быстроух* функционируют *сороух*, *шустроух*, *фастух*, которые обозначают одно понятие и могут рассматриваться как синонимы. Данные номинации акцентируют внимание на скорости работы процессора. *Пропентух* используется наряду с *проха*, *секстух*, *сиктух*, *секстиум*, *шестуум* для обозначения процессора Pentium Pro 6, обыгрывающих наименование цифры “6” в официальном наименовании.

Интересна этимология наименований *камень*, *кирпич* для обозначения процессора. На страницах форума выдвигаются разные идеи: связывают эти названия с материалом (кремний), из которых изготавливают процессоры, качеством (“Процессор называют камнем потому, что хороший как драгоценный камень, а плохой как булыжник – выбросить не жалко!”) [3]. Вторая номинация скорее шуточная и представляет собой народную этимологию.

Оперативная память служит буфером между центральным процессором и винчестером. В словаре отмечены 4 единицы для обозначения памяти: *кыш-память* (кыш от англ. *cash* memory), *каша* (фонетическое уподобление *cash* русскому *каша*), *камни* (метонимия), *ромка* ‘ROM – Read Only Memory – память только для чтения – ПЗУ’ (фонетическое уподобление русскому имени). Память компьютера бывает внутренней и внешней. К устройствам внешней памяти относятся HDD, FDD, CD-ROM, DVD-ROM. К внутренней памяти относится постоянное ЗУ (ПЗУ, ROM англ.), оперативное ЗУ (ОЗУ, RAM англ.), КЭШ. КЭШ-память – это оперативная сверхскоростная промежуточная память. В CMOS-памяти (Complementary Metall-Oxide Semiconductor RAM) хранятся параметры конфигурации компьютера, которые проверяются при каждом включении системы [4].

Накопитель на жестких магнитных дисках, или НЖМД (англ. *hard (magnetic) disk drive, HDD, HMDD*), жесткий диск, в компьютерном жаргоне винчестер – запоминающее устройство (устройство хранения информации) произвольного доступа, основанное на принципе магнитной записи. Является основным накопителем данных в большинстве компьютеров [5]. Интересна этимология слова *винчестер*. Первое подобное устройство было разработано в недрах IBM. Магнитный диск был разбит на 30 дорожек по 30 секторов каждая. Именно

¹ Эхопроцессор – компьютерная программа для обработки эхочоты в Фидонете.

обозначение этого диска "30/30" дало повод называть его на сленге "Winchester" – аналогично известной модели американского ружья с маркировкой патронов "30/30" [3]. По аналогии, по-видимому, вместе со словом *винчестер* встречается *бердан*² (от берданка).

В компьютерном жаргоне для обозначения жесткого диска/винчестера используются транслитерированные единицы (*хард*), перевод (драйв *тяжелый*), сокращения слова *винчестер* (*винч*, *винт*). В Европе и США название *винчестер* вышло из употребления в 1990-х гг., в русском же языке сохранилось и получило полуофициальный статус, а в компьютерном подъязыке сократилось до слов *винт* (наиболее употребительный вариант), *винч* и *веник*.

Винчестер также обозначается с помощью слов *вентилятор*, *вертушка*, *жужулятор* метонимически, так как для охлаждения процессора используется кулер, который носит перечисленные названия. Кулер вращается, как вентилятор, вертушка, и издает некоторый шум (отсюда блендинг слов *жужжать* и *вентилятор* породили *жужулятор*). Кулер (англ. *cooler* – охладитель) – в применении к компьютерной тематике – название системы воздушного охлаждения – совокупности вентилятора и радиатора, устанавливаемых на электронные компоненты компьютера с повышенным тепловыделением (обычно более 5 Вт): центральный процессор, графический процессор, микросхемы чипсета, блок питания [6]. Вентилятор в блоке питания также ассоциируется с *жуком*, *Карлсоном*.

Для обозначения винчестеров разных производителей используют: *угол* – винт *Conner Peripherals*, *сказевеник/сказик/скузей/сказяк/сказочник* – винт с SCSI адаптером, *конь* – винт *Conner*, *биг бублик* – винт фирмы *Maxtor*.

На винчестере хранится и с него загружается в оперативную память компьютера его операционная система. Операционная система, сокр. ОС (англ. *operating system*, *OS*) – комплекс взаимосвязанных программ, предназначенных для управления ресурсами компьютера и организации взаимодействия с пользователем. С 1990-х гг. наиболее распространенными операционными системами являются системы семейства *Windows* и системы класса *UNIX* (особенно *Linux* и *Mac OS*) [7]. Очевидно, что популярность этих ОС повлияла на словотворчество создателей жаргона при обозначении операционной системы *Microsoft Windows*. Слова *виндовоз*, *виндоузе*, *виндуз*, *виндуза*, *винды*, *виндюк*, *выньворд*, *вонь*, *вынь* представляют фонетические модификации английского *windows*. Прием перевода с последующей игрой со словом *окна* породил синонимы *окошки*, *окноус*, *ставни*, *стекла*, *стекляшки*, *форточки* (и сочетания *окошки мелкомягкие*, *стекляшки мелкомягкие*, *форточки горбатые*, *форточки мсявые*). Так как кодовое название *Windows 95 Chicago*, для обозначения этой ОС используют *чикага* и сокращения *чика*, *кага*.

Для обозначения других операционных систем используются единичные наименования: *дося* – операционная система *MS DOS*³, *дурдос/дырдос* – операционная система *DR-DOS*⁴, *уникс* – операционная система *UNIX*, *фри* – опе-

² Винтовка Бердана (разг. берданка) — общее название двух различных систем однозарядных винтовок под унитарный патрон центрального воспламенения с металлической гильзой и дымным порохом, состоявших на вооружении в Российской Империи во второй половине XIX в.

³ MS-DOS (англ. Microsoft Disk Operating System) – дисковая операционная система для компьютеров на базе архитектуры x86.

⁴ DR-DOS — совместимая с MS-DOS дисковая операционная система, разработанная компанией Digital Research.

рациональная система FreeBSD⁵, которые представляют транслитерированные номинации с фонетическими модификациями.

Для обозначения ОС не используются метафоры, лишь в обозначении внутренних устройств операционной системы встречается метафора *кишки* и аналогичное *потроха*.

Наименований ОС значительно больше указанных в словаре. На сайте lurkmore.to приводятся названия для различных операционных систем. Среди них английские наименования (*WinDOS, Mistake Edition*), количественные числительные (*девятисто пятый, девятисто восьмой, двухтысячный*), географические наименования (*Мемфис*) и др. Например, для Windows 2000 указано 16 синонимов (*двушка, двухтысячный, двухштучный, винтукей, 2К, двухтонник, дваКа, тукан, могильщик WinDOS, катастрофа двухтысячного года*). Среди наименований ряд оценочных (*революционные дела, ошибка тысячелетия, глючатый, ненависта*). Обыгрывается даже форма цифр в названии (*Windows 7 – кочерга, топор, томагавк, клюшка*) [8].

Материнская плата является самой большой деталью внутри системного блока. Она имеет много имен, среди самых распространенных можно выделить: *системная плата, мать, мама, материнка, motherboard, MB*. Как уже понятно из названий, материнская плата является главной деталью. Все остальные компоненты компьютера устанавливаются на неё или подключаются к её разъемам. Материнская плата обеспечивает взаимодействие всех компонентов как единой системы. Есть жесткий диск с данными, их обрабатывает процессор, а для этого они должны оказаться в оперативной памяти. Чтобы пользователь компьютера увидел результаты работы процессора, видеокарта должна вывести их на монитор, а данные с клавиатуры и мыши, наоборот, должны поступить в процессор. Результаты работы надо сохранить на жесткий диск компьютера. Координацией этой работы занимается материнская плата компьютера [9].

В словаре компьютерного жаргона для обозначения материнской платы зафиксированы 8 единиц: *мазерборд* – транскрибированный англицизм, *борда* – его сокращенный вариант, универбация *материнка, мамка* от русского перевода *материнская плата*, игровые номинации *матрешка, плата матерная*. Для обозначения материнской платы определенного типа используется метафора *хамелеон* ‘материнская плата типа OPTI’. В слот расширения материнской платы компьютерной системы с целью введения дополнительных функций добавляют карту расширения (от англ. *expansion card*). Платы расширения, необходимые для подключения внешних устройств, могут также называться адаптерами или контроллерами этих устройств (в жаргоне *ширинка* – плата расширения памяти).

Помимо материнской, в компьютере находятся и другие виды плат (*картонка* – любая плата, *миошка* – плата, отвечающая за обработку стандартных портов ввода/вывода). Плата видеоадаптера (устройства сопряжения монитора и компьютера) называется видеокарта или видеоплата. Видеокарта – это специальное устройство, позволяющее выводить изображение на экран монитора [10]. В жаргоне приняты игровые номинации видеоплаты, *видимокарта, вика, цирроз* – видеоплата Cirrus Logic. Сам видеоадаптер в жаргоне обозначается с учетом типа: *карга/цэгэа/цэжэа/цыган* – видеоадаптер CGA (Color

⁵ FreeBSD – свободная Unix-подобная операционная система, потомок AT&T Unix по линии BSD (the Berkeley Software Distribution), созданной в университете Беркли.

Graphic Adapter), *вагон/вэгэа/вэжэа* – видеоадаптер VGA (Video Graphic Array), *баба яга/яга/егэа/ежэа* – видеоадаптер EGA (Enhanced Graphic Adapter). Данные примеры демонстрируют передачу и адаптацию английских аббревиатур, их последующее переосмысление в русском языке (*ежэа* – *егэа* – *яга* – *баба яга*). Налицо также действие закона аналогии.

Звуковая плата – неотъемлемая часть современного компьютера, используемая для воспроизведения звука: *либа* – звуковая плата Adlib, *Грэвис/Гусь* – звуковая плата Gravis Ultrasound MAX, *Авэ Мария/Авэ* – звуковая плата Sound Blaster AWE 32 by Creative Labs Inc., *Гарге Бластер/Бластер/Блястер* – звуковая плата Sound Blaster by Creative Labs Inc, *черепаха* – звуковая плата Turtle Beach. То есть в наименовании плат преобладают наименования типов плат определенных производителей. Для обозначения плат используются транскрипция и транслитерация, фонетическая мимикрия, перевод. Метафорическое обозначение не распространено.

Практически каждый персональный компьютер оснащен встроенным динамиком, а на материнскую плату довольно часто интегрируется звуковое устройство. Для того чтобы получить полноценное воспроизведение звука, необходимо подключить динамики. В жаргоне динамики шуточно называют *дурнамиками*. Для обозначения встроенного динамика используется англицизм *buzzer*, транслитерация *спикер*, *бипер*, созданные по модели *спикер*, *бипер* с помощью русских основ *скрипер*, *хрюкер*, *пэцэ хрипер*, фонетически подобное *скриперу шкипер* и др. Эти и некоторые другие номинации (*бжичек*, *пищалка*, *матюгальник*) актуализируют звуковые ассоциации, так как основное предназначение динамиков – передавать звук.

Для сохранения информации может использоваться дискета, гибкий магнитный диск (англ. *floppy disk*, англ. *diskette*) – сменный носитель информации, используемый для многократной записи и хранения данных. Представляет собой помещенный в защитный пластиковый корпус диск, покрытый ферромагнитным слоем. Для считывания дискет используется дисковод, накопитель на гибком магнитном диске (FDD) (флоппи-дисковод для дискет) [11]. Для обозначения дисковода используются игровые номинации *дисковерт* и *дискокрут*, подчеркивающие вращательные движения механизма, и их аналоги, образованные от транслитерированной основы *floppy* – *флопповерт*, *флопповод*, *флоппогрох*. Метафора *карман* возникла на основании внешнего подобия и функциональной схожести. Использование наименования старинной русской мелкой монеты *алтын* мотивировано более сложными ассоциативными связями. *Алтын* – монета достоинством в три копейки, *алтын* – дисковод 3.5", где 3.5 диаметр. Аналогично выстраивается ассоциация при переносе названия *пятак* для обозначения дискеты 5.25". Среди метафор следует назвать *пласт*, *мухобойка* для обозначения дискеты, *блин* – для названия диска, *лопух* – диска на 5.25" или 8". Для характеристики дискет используются сочетания (*бесотрашная дискета* 'дискета с защитой от записи', *бэднутая* 'дискета с bad-секторами', *хайвеая денситина* 'дискета с высшей плотностью' и др.). Сегодня компьютеры выпускаются без флоппи-дисководов, поэтому приведенные синонимические ряды не пополняются.

Следует отметить, что если для накопителя на жестком магнитном диске (HDD), накопителя на гибком магнитном диске (FDD) в словаре зафиксирован ряд номинаций, то для обозначения накопителя на компакт-диске (CD ROM) отмечена лишь 1 номинация (*кадешник*), а для накопителя на dvd-диске (DVD ROM) номинаций не найдено.

Заклучение

Таким образом, анализ языкового материала [12] доказывает, что синонимичные на первый взгляд наименования компьютерного подъязыка характеризуют объект номинации с разной степенью детализации, указывая его видовые характеристики с учетом производителя объекта, его функционального наполнения, внешних данных и др., а также отличаются эмоционально-оценочными оттенками значений. Способы создания подобных номинаций различны. Наряду с активным использованием заимствований из английского языка задействованы присущие русскому языку способы и приемы словообразования и семантической деривации. Включаясь в языковую игру, создатели компьютерного подъязыка всячески модифицируют англицизмы и прибегают к так называемой фонетической мимикрии.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. **Барт, М. В.** Словообразовательные модели современного русского компьютерного жаргона : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М. В. Барт. – Курск, 2010. – 21 с.
2. Процессор. Что такое процессор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://microbs.ru/hardware_pc/cpu.shtml. – Дата доступа: 17.01.2017.
3. Почему процессор называют "камнем"? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://forum.northnet.ru/archive/index.php/t-9864.html>. – Дата доступа: 17.01.2017.
4. Устройство компьютера. Из чего состоит компьютер [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // http://www.neumeika.ru/ustroystvo_kompyutera.html. – Дата доступа: 17.01.2017.
5. Жесткий диск [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Жесткий_диск. – Дата доступа: 17.01.2017.
6. Кулер (система охлаждения) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // [https://ru.wikipedia.org/wiki/Кулер_\(система_охлаждения\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Кулер_(система_охлаждения)). – Дата доступа: 17.01.2017.
7. Операционная система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Операционная_система. – Дата доступа: 17.01.2017.
8. Другие альтернативные названия ОС Windows®™ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lurkmore.to/%CC%E0%E7%E4%E0%E9>. – Дата доступа: 17.01.2017.
9. Что такое материнская плата [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // <http://beginpc.ru/hardware/chto-takoe-materinskaya-plata>. – Дата доступа: 17.01.2017.
10. Видеокарта [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://pokompam.by/video-card>. – Дата доступа: 17.01.2017.
11. Дисковод [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // <https://ru.wikipedia.org/wiki/Дисковод>. – Дата доступа: 17.01.2017.
12. **Садоченко, Д.** Словарь компьютерного сленга / Д. Садоченко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.newlibrary.ru/book/sadochenko_denis/slovar_kompyuternogo_slenka.html – Дата доступа: 17.01.2017.

Поступила в редакцию 05.04.2017 г.

Контакты: erubanova@yandex.by (Рубанова Евгения Викторовна)

Rubanova Y. NAMING IN RUSSIAN COMPUTER JARGON (names of computer hardware and system block).

The article highlights language means used to name different parts of computer hardware and system block, synonymic rows of these names and the degree of their specialization in Russian computer jargon. In the course of the linguistic analysis the ways of naming have been also revealed and represented.

Keywords: Russian computer jargon, names of hardware, names of system block, synonym, way of naming.